KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 10 augustus 1992 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de registratie door de Nationale Bank van België van wanbetalingen inzake consumentenkrediet", heeft op 1 oktober 1992 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques, le 10 août 1992, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'enregistrement par la Banque nationale de Belgique des défauts de paiement en matière de crédit à la consommation", a donné le 1er octobre 1992 l'avis suivant :

Aanhef.

In het eerste lid leze men : "... consumenten-krediet, inzonderheid op artikel 71, § 1".

Artikel 1.

Men stelle de inleidende zin als volgt : "Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :".

In 1° moet worden verwezen naar de wet van 12 juni 1991.

In 7° vervange men het woord "uitdoving" door "tenietgaan" in overeenstemming met artikel 1234 van het Burgerlijk Wetboek. Deze opmerking geldt voor alle andere ontwerp-bepalingen waarin sprake is van uitdoving van de schuld.

Artikel 2.

De inleidende zin van artikel 2 worde geformuleerd als volgt :

"De Bank registreert de wanbetalingen die haar zijn medegedeeld en voortvloeien uit de kredietovereen-komsten ...".

Voor de verdere redactie mag het volstaan te verwijzen naar het tekstvoorstel dat onder artikel 4 van het ontwerp L. 21.772/1 is gemaakt.

Artikel 3.

Artikel 3, 1°, luide als volgt :

"1° de aard van de kredietovereenkomst te bepalen, met vermelding van de identiteit van alle contracterende partijen".

In 2° en in de andere bepalingen waar hetzelfde begrip voorkomt, spreke men van "debetstand" en van "stand" in de plaats van "debettoestand" of "toestand".

Artikel 4.

In paragraaf 2 schrijve men : "rechten voortvloeiend uit de kredietovereenkomst".

In paragraaf 3 dient de tweede zin geschrapt te worden gezien hij een wijziging inhoudt van de faillissementswet, respectievelijk van de vennootschapswet, voor welke wijziging de Koning aan de wet van 12 juni 1991 geen bevoegdheid ontleent.

Artikel 5.

De woorden "die in de kredietovereenkomst tussenkomen" worden beter weggelaten.

In paragraaf 2 verwijze men, in de inleidende zin, naar "De eerste mededeling omtrent een kredietovereenkomst ...".

In 2° schrappe men het woord "officiële".

In 5° vermelde men zonder meer de nationaliteit, vermits aldus volledig voldaan is aan het herkenningscriterium dat op de nationaliteit steunt. Het begrip Lid-Staat is overigens evolutief.

De bepaling van 6° redigere men als volgt :

"6° de woonplaats of, wanneer deze onbestaande of ongekend is, de verblijfplaats ...".

Artikel 7.

De tweede en de derde zin van paragraaf 1 kunnen duidelijker uitgedrukt worden als volgt :

"De evolutie van de debetstand, bedoeld in artikel 3, 2°, van dit besluit moet halfmaandelijks worden medegedeeld. Deze mededelingen mogen per halve maand worden gegroepeerd".

Met reglementering moet men niet overdrijven. Bepalingen als die van paragraaf 2, kunnen beter het voorwerp uitmaken van een overeenkomst tussen de kredietgevers en de Bank, zonder dat zulks in een koninklijk besluit geregeld moet worden.

Artikel 11.

In het eerste lid schrappe men het woord "officiële".

Ook een bepaling als die van het derde lid kan beter het voorwerp uitmaken van een overeenkomst tussen de Bank en de kredietgevers.

Artikel 12.

De woorden "overeenkomstig artikel 11 van dit besluit" zijn onnodig.

Er is geen taalkundige overeenstemming tussen de woorden "een beknopt antwoord" en "une réponse synthètique".

In het tweede lid vervange men de woorden "dit feit" door "zulks".

Artikel 13.

Men schrappe het woord "automatisch" vermits dit begrip reeds voortvloeit uit de termijnbepaling.

Er is niet geregeld hoe de Bank kennis krijgt van de bedoelde overdracht van kredietovereenkomst.

Artikel 14.

In paragraaf 3 worden de woorden "en mag niet het voorwerp uitmaken van een volmacht" beter weggelaten.

In paragraaf 4 is het woord "ambtshalve" te schrappen.

Artikel 15.

In de bepaling tot opheffing van het koninklijk besluit van 15 april 1985 dient melding te worden gemaakt van het wijzigend koninklijk besluit van 17 juli 1986.

De Regering zal moeten nagaan of niet ook het ministerieel besluit van 30 april 1987 uitdrukkelijk moet worden opgeheven.

Bijlagen.

Men vervange de slotformule "Gegeven te" door "Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van ...".

Préambule.

A l'alinéa 1er, il convient d'écrire : "... consommation, notamment l'article 71, § 1er".

Article 1er.

Il y a lieu de rédiger la phrase introductive comme suit : "Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :".

Au 1° du texte néerlandais, il convient de faire référence à la loi du 12 juin 1991.

Dans le 7° du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer le mot "uitdoving" par "tenietgaan", conformément à l'article 1234 du Code civil. Cette observation s'applique à toutes les autres dispositions en projet où il est question de "uitdoving van de schuld".

Article 2.

La phrase introductive de l'article 2 doit être formulée comme suit :

"La Banque enregistre les défauts de paiement qui lui sont communiqués et qui découlent des contrats de crédit tombant sous ... et répondant aux ...".

Pour la suite de la rédaction, il peut suffire de renvoyer à la proposition de texte formulée sous l'article 4 du projet L. 21.772/1.

Article 3.

L'article 3, 1°, devrait s'énoncer comme suit :

"1° de déterminer la nature du contrat de crédit, en mentionnant l'identité de toutes les parties contractantes".

Au 2° du texte néerlandais et dans les autres dispositions où figure la même notion, il convient d'écrire "debetstand" et "stand" au lieu de "debettoestand" et de "toestand".

Article 4.

Au paragraphe 2 du texte néerlandais, il y a lieu d'écrire : "rechten voortvloeiend uit de kredietovereenkomst".

Au paragraphe 3, il convient de supprimer la deuxième phrase étant donné qu'elle implique une modification de la loi sur les faillites et de la loi sur les sociétés, modification pour laquelle aucun pouvoir n'est attribué au Roi par la loi du 12 juin 1991.

Article 5.

Il serait préférable de supprimer les mots "intervenant dans le contrat de crédit".

Dans la phrase introductive du paragraphe 2, il y a lieu d'écrire : "La première communication afférente à un contrat de crédit ...".

Au 2°, il convient de supprimer le mot "officiel".

Au 5°, il y a lieu de mentionner uniquement la nationalité, étant donné qu'ainsi, il est entièrement satisfait au critère de reconnaissance fondé sur la nationalité. La notion d'Etat membre est d'ailleurs évolutive.

Il convient de rédiger la disposition du 6° comme suit :

"6° le domicile, ou si ce dernier est inexistant ou inconnu, la résidence ...".

Article 7.

Les deuxième et troisième phrases du paragraphe 1er du texte néerlandais peuvent être formulées plus clairement comme suit :

"De evolutie van de debetstand, bedoeld in artikel 3, 2°, van dit besluit moet halfmaandelijks worden medegedeeld. Deze mededelingen mogen per halve maand worden gegroepeerd".

Il ne faut pas réglementer à outrance. Il serait préférable que des dispositions comme celles du paragraphe 2 fassent l'objet d'un contrat entre les prêteurs et la Banque, sans devoir être réglées par un arrêté royal.

Article 11.

A l'alinéa 1er, il convient de supprimer le mot "officiel".

Il serait également préférable qu'une disposition telle que celle de l'alinéa 3 fasse l'objet d'un contrat entre la Banque et les prêteurs.

Article 12.

Les mots "conformément à l'article 11 du présent arrêté" sont superflus.

Sur le plan linguistique, les mots "een beknopt antwoord" et les mots "une réponse synthétique" ne concordent pas.

A l'alinéa 2, il convient de remplacer les mots "ce fait est mentionné" par "il en est fait mention".

Article 13.

Il y a lieu de supprimer le mot "automatiquement" puisque cette précision ressort déjà de la fréquence prévue.

Le projet ne règle pas la manière dont la Banque est informée de la cession des contrats de crédit visée par cet article.

Article 14.

Au paragraphe 3, il est préférable de supprimer les mots "et ne peut faire l'objet d'une procuration".

Au paragraphe 4, il convient de supprimer les mots "d'office et".

Article 15.

Dans la disposition abrogeant l'arrêté royal du 15 avril 1985, il y a lieu de faire état de l'arrêté royal modificatif du 17 juillet 1986.

Le Gouvernement devra vérifier s'il n'y a pas également lieu d'abroger expressément l'arrêté ministériel du 30 avril 1987.

Annexes.

Il convient de remplacer la formule finale "Donné à" par "Vu pour être annexé à Notre arrêté du ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :
kamervoorzitter,
président de chambre,

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
de Heer : M. VAN DAMME,
Monsieur :
staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs :
E. WYMEERSCH,
assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : A. TRUYENS,
Madame :
toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DRIJKONINGEN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. K. VERMASSEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. J. DRIJKONINGEN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. K. VERMASSEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. TRUYENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.